

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 32 (2005)  
**Heft:** 128 [i.e. 129]

**Rubrik:** Pages fribourgeoises  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

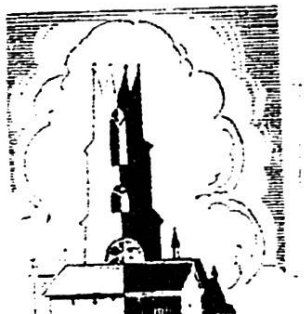
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Pages fribourgeoises

### Tachon, le brakonyé

Erbivouè, la joujà na kotse, yô lè brakonyé foje-nâvan à ridieu. In to ka i ne mankâvan pã, è iran di j'inradji, di j'intêthã din la brantse. D'ayeu chon jou grantin chin povi l'ou koridji dè ha tèrubya pachyon, è on chè demandè che ha rache lè bin déhyinte ou dzoua d'ora ? Pachke, chin lè on "virus ke l'a di j'atômes crochus" kemin dyon in franché.

On bon viyo prihre d'Erbivouè, on bocon fâchéyà, dejè d'ayeu dè chè dzoune pêrotsin : " Bayidè-là on pã dè tsapalè din lè man, chan à peina lou j'in chervi. Betâdè-lou le dê chu le gatoyon d'on fuji, vo jithè chūr d'intindre la tanbornâye, à chè fére à chènyi.

On dè hou inke, i vu dre, dè hou brakonyé, pã le min inradji, bin chur, éthi mon "Tachon", mo paté ke vou à dre "blaireau" in franché. Pachâvè por ihre le pye chuti dè ti ou payi d'Intyamon è mimamin dou tyinton. Ti lè dzoua du le gran matin ou né, i tsahivè chin débredã. I ne rêchpektâvè, nè demindze, nè fithè, djamé à la mécha po chè léchi alã-a cha radze dé pyorãbya. L'inkourã l'avi bi li dre: "Te chã Tachon, ti on dè mè perotzin. I t'ãmo bin kan mimo te m'achoupé pã ou mohi la demindze è lè fithè. Lé rin kontre le brakonãdzo, ma te duchéré fér on n'éfouã, vinyi ou mintè i gran j'ofitho. Te chã, ti in trin dè tè fière din lè grifè dou diãbyo, chi ke li dyon pã po rin le Krouyo ou bin le borio. Lè li ke tè travugnè, ke tè manipulè, ke tè ménè pé le bè dou nã; tè fo pã tru l'akutã è chuto pã tè léchi intsaréyi pé chi l'echpri dè málà".

Hou parolè prévondè dou viye inkourã l'avan kan mimo rébuyi la konhinthe à Tachon. Chédè-vo ke kotyè tin apri, nouhron Tachon, to rémouã, to répinti ch'amènè on matin dè To lè Chin pri dou mohi, por achichtã rè on kou à la gran mécha. Lè dzin n'in rè vihnyan pã, hè dejan lè j'on lè j'otro : lè bin Tachon. Tyé ke va no tzère avo la titha ? No chin dyora à la nê. Apri to, tan mi por li. Cherè pã mé le cheul à mankã à la Mécha. L'inkourã cherè benéje, l'invitèrè chur à goutã, che cha chervinta éthi d'akouã.

Ma le diâbyo n'avi pã onko de chon dâri mo. Chédè-vo la ruja ke la invinthenã po gravã à Tachon dè fére chon dévê ?

Chè tsandji in fouèna, la pye bala k'on a djémé yu. E ha drôla pãchè dévan le nã à Tachon in chinbyin onko le bougrachi. Tachon fro dè li mimo in vèyin ha bala bithe, i tzè par inke bã, kemin d'on kou dè katerlo. Ma chè rèprin vuto, che n'inctin mofita le rèprin vuto. Lè hyotzè l'an bi chenã le to de la mécha, nouhron Tachon, titha bãcha la radze ou kouã, trachè amon verli tsertchi cha karabina è chè betè à kor kemin on n'inmethã apri la bougrecha dè fouèna. To inpontã è in tanfin épravè dè chièdre ha kagne dè bithe ke frounãvè dévan li. Chè mohrãvè du tin j'in tin. Chè rè katchivé po chè rè mohrã n'a vouërba apri, chin ke Tachon l'ochè l'épãhyo dè li teri dèchu. Chi mike-mak l'avi menã yin dou velãdzo. Apri na fierta chyãye, Tachon inchohyo, n'in povi rin mé. Chè léchi tzère pri d'on tsalè "La djithe ou tsahya", yo ke n'a pã pu chè rabadã. Cha pachyon, le borio, ou bin le krouyo l'avan terachi por adè bon.

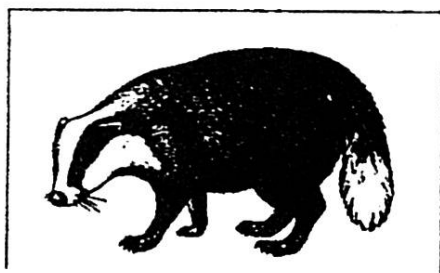
Ma krèyo ke le Bon Dyu l'arè kan mimo pã abandonã Tachon mogrã chin. Fo pã oubyã k'irè on pour diâbyo ! Adon...!

Ma i crèyo pã ke du chi dzoua la rin mé dè brakonyié à Erbivouè kemon volon dre.

Kan fo nomã on "Garde-chasse" lé to doulon dutrè d'Erbivouè ke chè préjinton à la pitita pouãrta. Et lè "garde-chasse chon djamé j'ou di piti brakonyé chin ke chè di j'achachin.

Vo jé kontã l'ichtouãre dè Tachon, le pye gran brakonyé dou Tienton. Krèdè-là, Krédéla-pã, vo j'in d'è la libertã....

Justin Metchi,  
Granvelã



Le Grelè è le pelèvouè pè Florian

(Le grillon et le papillon, fable traduite en patois)

On pouro piti grelè

Katyi din l'èrba hyorya,

Vouityiv on p'lèvouè

Vôlin din le patheryâ.

La bith élâye breyivè di pye balè kolà :  
Le bleu, le rodzo, l'ouâ èthyètâvan chi chè j'âlè;  
Dzouno, bi, piti mètre, i koua dè hyà in hyà,  
Prenyin è tyithin lè pye balè.

"A ! dejè le grelè, ke chon chô è le myo  
Chon diferin ! Dama Natura

Por li l'a to fê, por mè rin dou to.

N'é pâ dè hyinthe, onko min dè figura.

Nyon mè fâ atinthyon, lè k'min che n'iro pâ :

Atan pâ ithre inke bâ."

K'min dèvejâvè, din le præ vè

Arouvè no tropa dè j'infan

Korechin avoui na pouta fan

Apri chi pelèvouè ke volon ti avè.

Tsèpi, motyâ, bounè chêrvon à l'atrapâ;

Le pouro l'a bin dou mô dè lou j'ètsapâ.

L'è d'abor pachâ a taba.

On le prin pè l'âla, on ôtro pè le kouâ;

On trèjimo ch'amènè, li yètè la titha.

I fayê pâ tan dè j'éfouâ

Po dékucheri ha poua bèthèta,

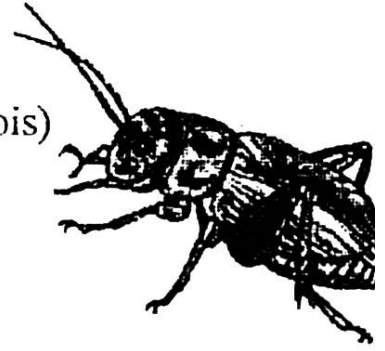
" O ! Q'fâ le grelè, chu pâ mé korothi;

I kothè tru tyè po breyi din le mondo;

Du vouè, vu amâ mon pèrtè chêrvâdzo !

Po vivr'bènrà, vèk'chin katyi."

J. Michel



M A F Ô

pê J. Mityi a m'n'èmiya Adèle Kachtelâ

Vu vo dre ke pêrmi mè j'uti,  
N'in d'âmo chuto on intrè ti.  
Vo lécho devenâ on momin  
A pou pri tyin l'è, ma pâ grantin.

E bin, che vo le voli chavê :  
Lyè ma fô, è chin chur pâ du yê;  
L'é manéya din mon dzouno tin,  
L'inyyèyo adi ti lè tsôtin.

Chu l'inhyeno, i fô l'our' tsantâ  
E kan chu in trin dè la molâ,  
N'in dé dou chouin, i rājè tan bin.  
I chupyè, chin chè mǎyi lè rin...

Po chéyi bâ, rin léchi dè kotè,  
On n'a pâ fôta dè trér' chè botè  
K'min lè Valéjan avarithyâ...  
Chabrè ni n'a boutse, ni n'a hya

L'è pâ bayi à ti d'intsapyâ,  
I fô pâ li alâ à to tyâ  
Avui chon marti, chu le tayin,  
Chin chin, gǎ ! po le chur, i poutè din...

Ma fô n'âmè pâ lè dêrbounêrè  
E chuto onko min lè budzenêrè;  
Po frèjâ le fi, dè tyè radyi  
Kan n'in dè pyin, è ch'ingrindyi

Lè moti, le pèlon, la vèrâ  
Lè pâ ôtyè po chè démorâ...  
E le pê dè tsin, ha monètyâ,  
Yo lè chètsâ, la tyinta bourtyâ!



Ma fô lyè fènamin inmandya,  
Din le bè dou fothi ingadya;  
Fô chin po lè bounè koutalâ,  
Lè j'andin pà tru épartsemalâ.

Din la pathera è bin lè byâ,  
K'min chëta, dyamé porî l'oubyâ,  
Lé promenâ ma fô tan chovin,  
Du le furi tantyè apri le tsôtin

M'in da-the fayu di kou hyuvâ,  
Intsintri m'èkormantchyi, rubâ...  
Tyè mè mènè-the, pèrmi mè j'uti  
Ma fô, l'âmèri bin intrè ti.

Granve\_lâ, le trè dou mi d'ou 1994

### UN COUP DE SOLEIL SUR LE BONHEUR

Le bonheur est chose légère  
Que parfois notre coeur poursuit  
Il nous bouche la vue sur beaucoup de choses  
En le cherchant trop, il nous passe entre les doigts.

Il s'égraine dans les moments  
Qu'on aimerait qu'il soit là  
Pas pour longtemps.  
Ce bonheur attendu pour petits et grands.

Quand le noir menace  
Essayons de remettre nos pendules à l'heure.  
Des pensées de courage et d'amour  
Aimer et le bonheur d'être aimés.

Souvent la mémoire nous revient  
Sur ces chemins de l'école,  
Ces moments de bonheur  
Trop vite passés.



Un petit sourire,  
Enfants, parents, les jours passent  
Une semaine pleine de travail.  
Le bonheur, c'est le désir qui traverse toute vie.

Dans la famille nous sommes réunis  
Les heures des repas et de loisir  
Pluie, soleil, neige, ce sont les saisons  
Chaque jour, ce bonheur nous le poursuivons.

De l'ouvrier au paysan  
De l'apprenti à l'intellectuel,  
Tous cherchent ce bonheur précieux  
Au contour du chemin, les jours de congés,  
Ils vont le chercher.

Les litanies de la vieillesse  
Nous laissent souvent rêveurs.  
Le bonheur compte d'autant plus  
A l'âge avancé .



Le bonheur est chose légère  
Que parfois notre coeur poursuit.  
Chaque fois, nous aimerions le suivre  
Mais si rapide, il s'en va.

poème à Mme Marie Boschung

